

Publication :	My Paper
Date :	03 October 2006
Headline:	Speak Good English Movement 2006

杨君伟

义安理工学院电影与传媒系讲师

语带双关俏皮话 是探索英文的有趣途径

1) 能否分享你学习和掌握标准英语的心得?

我在英华学校“土生土长”，标准的英语无所不在，要说得一口标准的英语才能在这样的环境里生存。我们的英文老师教会我领略文字的美，以及文字创作的价值。说一口标准英语跟阅读、写作还有“玩乐”是息息相关，绝对不可分割的。语带双关的俏皮话是探索英文的一个有趣的途径哦！学好英文需要多方面接触这语言——读本好书（我大力推荐‘Kite Runner’），看优质的有线电视节目……噢！最后不要忘了——买本字典！

2) 你觉得讲正确英语的障碍是什么?

- (一) 忽略文科的重要性。
- (二) 用填鸭式的语文教学法，取代通过说故事和说话来学习语文。
- (三) 父母明明精通华文，但在家却坚持要用差劲的英语跟孩子交谈。
- (四) 过于强调表面上的“精通双语”，其实对这概念却理解、研究不够。因为要精通双语的确“谈何容易”？

3) 在你的行业/专业领域，你认为拥有使用正确英语的能力是否会让你更具竞争力?

作为一个活动司仪/语言沟通导师，我的表达能力就是我说服人的工具。在绝大多数的场合里，人们基本上还是会要求我说出整句文法准确、发音清晰的英语。可我发现到，偶尔“抛”进一两句新加坡式的英语会让场面变得轻松，拉近新加坡人的距离。不过如果是个英国人、美国人或澳洲人的场合，那就另当别论了。

4) 你会百确保自己时时刻刻都说标准英语?

当然不会啦！我的第十一诫是：不许把自己的生活搞得闷闷的。说标准的英语只是我工作的需要，不是生活的必要。况且在标准英语与新加坡式英语的双程道上自由切换更好玩。譬如把“Wah Lau, 可以啦, Ok啦!”转换成“你这样太说不过去了。我想这点小忙你应该那得上吧。”其中许多的味道就会产生了。

5) 讲标准英语是不是要讲完美的口音才算标准呢?

这问题让我想起“Why You So Like Dat”里有一段情节，是一个电台DJ在空中用美式的英文对听众讲话，接家人打来的电话时改说新加坡式英语，他不知道的是麦克风还是开着的，闹了大笑话。基本上你只要说得清楚，别人明白你在说些什么就行了。我个人觉得“转换语言结构密码”更好玩。跟不同的人说话时本来就是要采用不同的语调、节奏及表现方式的嘛！当你听到舞台与电视演员逼出满口的组屋区新加坡口音时，你难道不觉得很造作、虚假吗？新加坡口音是我们的身份象征，但却又是我们语言上的挑战。

文章取自《早报周刊》

讲正确英语更多详情请上网: www.goodenglish.org.sg

英语课堂

1.

You finish reading or not?

Have you finished reading?

This sentence seems to be influenced by the Chinese 没有 at the end of a sentence to make it into a question. In English, a yes-no question (a question that can be answered with ‘Yes’ or ‘No’) is generally formed by moving an auxiliary verb such as have to the front.

The full verb in this sentence is have finished, which we call the perfective. The perfective is used to refer to something that extends up to the present time. For example, we might say ‘I did it yesterday’ for something that is over and done with some time in the past, but we say ‘I have just done it’ for something that is only just completed. In the sentence above, have finished is used to ask about something that may have been completed now.

这个句子似乎受到华语把“没有”放在句末构成疑问句的做法。根据标准英语，要造一个答案是‘yes’或者‘no’的疑问句，一般是把‘have’等助动词放在句子前。

句子的动词是我们称为完成体动词的“have finished”。完成体动词是用来形容到目前为止的情况，例如，我们用“我昨天做好了”来形容过去的事情，但是却用“I have just done it”来表示刚完成某些事情。在上述的例子，“have finished”是用来询问某些事情是否已经完成。



2.

Show what time?

What time is the show?



In Chinese, the question words 几点或什么时候 do not get moved to the front. We say they remain in situ, which is a fancy way of saying they stay in place and do not move. In contrast, in English the question word what should come at the front of the utterance, just like other question words like who, which, when and why.

Although it is possible to say ‘The show is what time?’, this is not really a question. We call it an echo question, and it is asking for clarification or maybe expressing surprise. To ask a proper question, you need to move the question word to the front.

It is also important for every English sentence to have a verb, and this is why the verb is should be used in this sentence.

Finally, a singular noun like show should have a determiner such as a or the before it. Other determiners that can be used are this, that and your, so ‘What time is that show?’ would also be well-formed.

华语里的疑问词“几点”或者“什么时候”一般不会被移到句子的前面。英语则刚好相反，“what”，还有“who”，“which”，“when”和“why”等疑问词，都应该出现在句子前。

我们可以说“The show is what time?”，但这并不真正是个疑问句，我们称之为“重复问题”，它的目的是澄清问题或者表示惊奇。要造一个正确的疑问句，必须把疑问词置于句子前。

标准英语的每个句子都必须有个动词，所以得为句子加上“is”这个动词。最后，“show”这个单数名词前，应该有个如“a”或者“the”的限定词。其他可以使用的限定词还有“this”，“that”和“your”。因此，我们也可以说“What time is that show?”。

《语文天空》与你一起讲正确英语 每逢星期二与读者见面



名DJ、主持人、剧场演员、UFM1003前音乐及创意总监杨君伟，现任义安理工学院电影与传媒系讲师，兼人文学院中文系讲师，专教导电台制作与语言沟通。

